

9/12/2021



唯獨基督
Christ
ALONE!

Chinese Bible Church of Maryland
馬利蘭中華聖經教會

洛城堂 4414 Muncaster Mill Road, Rockville, Maryland 20853
蓋城堂 18757 N. Frederick Ave., Gaithersburg, MD 20879
Tel: 301-924-4855 • Church Website: www.cbcm.org

主日直播/網上敬拜

洛城國語堂，上午九時三刻

在主前敬拜歡唱

來敬拜榮耀王；你的名何其美；耶穌恩友

宣召 李秋波弟兄

祈禱/榮耀頌

焦林恩澄執事

劉周彩蘋姊妹

任濤長老

在主前追思紀念

「紀念過世的人」投影片播放

雷應遠長老

在主前重新聚焦

讀經：提摩太後書 1:6-7

信息：「再次挑旺」

任濤長老

程德鵬牧師

大綱：1.挑旺聖火的提醒

2.挑旺聖火的動力 3.挑旺聖火的實行

李秋波弟兄

回應詩歌

三一頌/祝福/報告

洛城粵語堂，上午九時三刻

報告

讚美/祈禱

一齊入到主的聖殿；天地讚美；你許可；我的心你要稱頌耶和華；榮耀歸於真神

奉獻

「紀念過世的人」投影片播放

讀經

尼希米記 8:13-9:6

信息

「重聚、更新、委身」- 尼希米記 8-9 章

回應：更新我心

祝福

講員：鄭會淦牧師

領會/領詩：饒承宗執事

司琴：鄭廊志靈師母

蓋城國語堂，上午十一時半

在讚美中敬拜

榮耀歸於真神；萬福源頭；當轉眼仰望耶穌

序樂/宣召

江明億執事

在禱告中敬拜

讀經：詩篇 97:6

在話語中敬拜

信息：「神榮耀的彰顯」

在聆聽中敬拜

讀經：哥林多前書 11:23-29

在主餐中敬拜

祈禱/榮耀頌

趙明執事

蒲介珉牧師

三一頌/祝福/報告

本月金句：「信就是對所盼望的事的把握，是還沒有看見的事的明證。因著這信心，古人得到了稱許。因著信，我們就明白宇宙是因著神的話造成的。這樣，那看得見的就是從那看不見的造出來的。」
希伯來書十一章一至三節（引自新譯本）

English Live-Streaming/Online Sunday Worship Services

Gaithersburg – English

9:30 AM

Welcome & Announcements Michael Lim

Call to Worship

Singspiration Michael Lim

Message Brent Bian

“My Jars to Fill” - John 2:1-11

Communion Pastor Christopher Poh

Benediction

Rockville - English/Youth

11:20 AM

Welcome and Opening Prayer Minister Isabel Lee

Praise Singing Anna Hur

Time of Remembrance /Slide Show Pastor John Tung

Praise Singing

Announcements and Pastoral Prayer Pastor Steve Eatmon

Message Pastor Ken Sun

“Regathering!”

Song of Response

Benediction Pastor Hugo Cheng

Monthly Scripture: “Now faith is being sure of what we hope for and certain of what we do not see. This is what the ancients were commended for. By faith we understand that the universe was formed at God’s command, so that what is seen was not made out of what was visible.”
Hebrews 11:1-3

教會動態

1. 今天開始全面的重聚實體敬拜:無論你是否施打過疫苗均可來教會參加主日敬拜,但必須全程配戴口罩及遵守社交距離之座位安排,請於每週於線上註冊,教會弟兄姊妹請至教會網站預約登記,來賓若未能預約,請留下聯絡資料作為登記.
2. 宣道部:若你要為阿富汗難民在大華府地區定居的需要而捐助,請在支票抬頭上寫「CBCM」並註明「阿富汗難民」.財政部無法接受在線上為此需要的捐助,捐助期限由今天開始到十月底為止.
3. 粵語堂將於10/9週六下午2時在洛城堂大禮堂舉行實體佈道會,講員:張德健長老,主題:「生命的追尋」.請預留時間並積極邀請未信主的親友參加.詳情請參第7頁夾頁.

洛城中文堂(國/粵)語

1. 國語堂主日早禱會:上午9時, B03/05課室及Zoom同步進行.
2. 國語堂網上週三禱告會:晚上8時,請聯繫雷應遠長老 john.lei@cbcm.org.
3. 國語堂主日學:「認識教會與投入事奉」、「哥林多前書」、「申命記」、「會員班(洗禮/轉會)」:上午11:30.
4. 粵語堂主日早禱會:上午9時,請聯繫鄭會淦牧師 vitus.cheng@cbcm.org.
5. 粵語堂主日學:「生命再思踏天路」、「末世:必要快成的事」、「慕道班」:上午11:30.

蓋城中文堂(電話 301-216-9598)

1. 網上週三禱告會:晚上8時.
2. 晨禱:週一至週六上午8:30-8:45,一起學習用神的話語禱讀,請聯繫蒲牧師..
3. 網上主日學:「被擄、歸回、重建」、「慕道班」、「會員班(洗禮/轉會)」:上午9時半.
4. 2至5歲兒童主日學:週日上午11時,教會2樓.(A)10分鐘歌唱舞蹈(B)10分鐘聖經學習(C)10分鐘遊戲/手工藝(D)10分鐘點心.有興趣的父母及志工請聯繫 Steven Chang (steven.chang@cbcmgroups.org).
5. 兒童及少年 Awana:9/17開始,晚上8-9時,使用Zoom.報名:
https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSf3I_oGzXYOK0d89Dhtrvra5vi43LNKC21FN077PtjC9yg-iw/viewform.請聯繫 Steven Chang (steven.chang@cbcmgroups.org).

GENERAL ANNOUNCEMENTS

1. In-person Worship Live Streaming has started: Those who are vaccinated and unvaccinated are all welcome to attend the worship services. All will have to wear face masks at all times, observe social distance seating arrangement, and register online weekly. CBCMers please register at www.cbcm.org, non-members who are unable to register, please leave your contact information for contact tracing.
2. Missions Dept.: You may give towards Afghan resettlement needs in our area by also making monetary donations. Make your check payable to CBCM, specify for "Afghan Refugees". Finance Dept. will be unable to receive online giving towards this need. The collection begins this Sunday and continue until the end of October 2021.
3. Work As Globallocal Mission Webinar Series: Saturday, 9/18, 9:00 AM - 3:00 PM PDT. Free Registration: www.goliveserve.org/register. Please see page 6 for details.

ROCKVILLE ENGLISH (RE) MINISTRIES

1. English Adult Sunday School: Sundays, 9:45 AM:
a) First Impressions & Life Lessons with God b) Knowing God
c) Membership Class (Baptism & Transfer) - Online class
2. Teens Sunday School: Sundays, 9:45 AM, Old Testament Survey, online & in-person.
3. Eben Ezer Fellowship meets in-person on Sunday, 9/19, in CBCM. The emphasis will be on attending the English Worship Services in person (11:20 AM-12:30 PM), lunch fellowship, sharing and prayer (12:30-2:00 PM). To join us (55+), please come to the two tables reserved for "Eben Ezer Fellowship Group" in the Fellowship Hall. Point of Contact: Alice Wong.

GAITHERSBURG ENGLISH (GE) MINISTRIES

1. In-person Worship: today at 9:30 AM downstairs; online option: Zoom ID: 825 3935 0958, Passcode: 41583028.
2. Pre-K Sunday School: today at 11:00 AM upstairs. (A) 10-minute songs and dances, (B) 10-minute Bible lesson, (C) 10-minute games/craft, and (D) 10-minute snack. Interested parents and volunteers, contact Steven.Chang@cbcmgroups.org.
3. Children's and Teens Awana: Regular meeting on 9/17 at 8:00 - 9:00 PM, via Zoom, https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSf3I_oGzXYOK0d89Dhtvra5vi43LNKC21FN077PtjC9yg-iw/viewform to register; Contact Steven.Chang@cbcmgroups.org for more information.
4. Coworkers Meeting: Saturday 9/25 at 9:00 AM: Zoom ID: 850 5168 0126; Passcode 186029.
5. Prayer Requests: Please send to Becky Bly by email (becky.bly@cbcmgroups.org). Indicate anonymity if preferred.
6. Online Bible study, fellowship and prayers: (A) Wednesdays Group at 8:00 - 9:00 PM: Zoom ID: 862 3097 2893, Passcode: 956483. (B) Saturdays Group at 7:00 - 8:00 PM: Zoom ID: 854 0545 7538, Passcode: FGH.

9-11:30 AM PST

**GOING BEYOND
SURVIVAL &
SUCCESS**

How to flourish in a culture that equates success with the "grind" of achievement

**BRIDGING THE
SECULAR/
SACRED DIVIDE**

How to see our work as impactful for God, wherever we are

12:30-3 PM PST

**SEEKING UNITY
& SHAPING
CULTURE**

How to impact culture as Christians in everyday workplaces

**EXPLORING THE
IMPACT OF
DIGITAL WORK**

How to leverage remote and digital platforms for God's good

WORK AS GLOBALLOCAL MISSION 2021



Dan Bladen
Co-Founder & CEO,
Chargifi



Nicole Dickens
Founder, Zoetica, Inc.



Al Erisman
Co-Chair,
Theology of Work



Nicholas Pearce
Northwestern-Kellogg, Clinical
Professor of Management

And more speakers of diverse backgrounds

**A movement to equip workplace Christians to live
missionally in their everyday work, both global and local.**

SEPTEMBER 18
FREE REGISTRATION BY SEP. 16

www.goliveserve.org/register



THEOLOGY OF WORK

PROJECT

with over 20 co-organizer churches and ministries



生命的追尋

粵語佈道會

2021年10月9日
(週六)

時間：2 p.m.

地點：馬利蘭中華聖經教會
-洛城粵語堂

4414 Muncaster Mill Rd.,
Rockville, MD 20853

講員：張德健教授

查詢：www.cbcm.org or 301-924-4855

會後茶點招待



張德健教授出生於香港，畢業於台灣清華大學，獲得普林斯頓大學數學博士與輔仁大學榮譽理學博士。現任喬治城大學數學系主任與教授並兼任教務長中國事務顧問、武漢大學洛珈講座教授、臺灣清華大學客座講座教授。張教授常受邀至世界各處傳講耶穌基督的福音。



2021 Fall Sunday School Classes

二零二一年秋季主日學班

Rockville Campus 洛城堂

9:45 AM	Teachers	Room
First Impressions & Life Lessons with God	Felix Chiu, Kevin Seto	B11/13
Knowing God	Tim Tang	B09
Membership Class(Baptism/Transfer)-(On-line Class)	Elder George Liu	On-line
Old Testament Survey (High Schooler)	Derek Chiu, Elder Mau-En Lee, Mike Sun	B03/05
Old Testament Survey (Middle Schooler)	Dorothy Lau, Debra Chiu, Jason Peng, Paul Li	Chapel
Old Testament Survey (On-line Class-High/Middle Schooler)	Pastor Steve Eatmon, Adam Tong, Teresa Chien	On-line
Kingdom Builders (CW II & III)(1st to 5 grade)	Alan Wong, Lloyd Seto, Cora Ho, Lucy Chiang, Theresa Chan	S203
Kingdom Kids (CW I)(3 to 5 years old)	Karen Seto, Ashley Wang, Kate Fulmore, Eugene Seto, Daren Seto	S2
Toddlers/2 Years Old	Jennifer Chao, Pei Chang	W1/W2
Babies	May Tien	S1

2021 Fall Sunday School Classes

二零二一年秋季主日學班

Rockville Campus 洛城堂

11:30 AM	教師 Teachers	教室
國(一): 認識教會與投入事奉	張國禾, 李段麗麗	B07
國(二): 哥林多前書	王立心, 蔡姚開葵	B11/13
國(三): 申命記	趙建中, 華春明, 陳召立	B03/05
國(四): 會員班 (洗禮/轉會)	任濤長老, 李良平長老	B02
粵(一): 生命再思踏天路	歐陽志鴻, 譚永康, 李耀均	B15
粵(二): 末世: 快要快成的事	鄭會淦牧師	B09
粵(三): 慕道班	慕道班團隊	B14
四/五年級 (4th/5th Grade)	Grace Deng, Xue Lin	S203
二/三年級 (2nd/3rd Grade)	Sheam-Pey Chen, Mengssu Wang	S205
一年級 (1st Grade)	Meichuan Yen, Cecilia Liu	S201
幼稚園 (Kindergarten)	Lufandia Tong, Marilyn Yuan	S3
三至四歲 (3's - 4's)	Peggy Chang	S2
幼兒班/兩歲班 (Toddlers/2 years old)	Alice Cheung	W1/W2
嬰兒班 (Babies)	Fuping Tong	S1

Prayer & Thanksgiving 禱告感恩

Agape Love Deaf International (ALDI) 國際愛聾協會

Field: East Asia 工場: 東亞

- ◆ Mobile Food Truck ministry has added two franchises for hearing people in Z. District. They have completed the training program, and trucks have been delivered to them. Pray for the deaf and hearing people to work well together.
- ◆ Pray for the establishment of a Bible College for the deaf in Asia. ALDI US coworker Rev. JooYoung Lee and America deaf pastor, Rev. Ron Siudzinski (currently serving in Singapore with his wife) are responsible for the planning and
 1. Setting up the planning committee.
 2. Completion of the planning document, including online and in person teaching plans.
 3. Deciding on the location of the Bible College (South Korea or the Philippines).
 4. Finding theology professors/teachers, including Korean deaf pastors and deaf pastors from The States.
 - * Pray the Lord would guide the two pastors to successfully complete these goals.
- ◆ 感謝主,流動食品卡車事工在 Z 區再增加了兩位聽人加盟商.他們已經完成了培訓計劃,卡車已經交付給他們.為聾人和聽力正常的人一起工作禱告.
- ◆ 為亞太聾人聖經學院的建立禱告.ALDI 美國同工李主榮牧師和美國聾人牧師 Ron Siudzinski 牧師 (目前與妻子在新加坡服務) 負責計劃和協調的工作.今年要完成的目標是:
 1. 成立籌備委員會
 2. 完成計劃書,包括網上及實體教學方案等
 3. 決定聖經學校的地點(韓國或菲律賓)
 4. 找到神學老師,包括韓國聾人牧師及美國聾人牧師
 - * 求主引導兩位牧者順利完成目標

Prayer For The Persecuted Church 為被逼迫的教會禱告-www.barnabasaid.org

North Korea is probably the hardest place in the world to be a Christian. Please pray for our faithful brothers and sisters there, who live daily with the danger of being sent to terrible labor camps, where they could die from the harshness of the conditions and the extra mistreatment they often suffer because they are Christians. Another danger is public execution. Pray that God will give them grace, moment by moment, to fix their eyes on Jesus and on what is unseen and eternal.

對基督徒來說,北韓大概是這世界上最艱難的地方.請為那裡在主內忠心的弟兄和姐妹們禱告.因著他們是基督徒,每天都生活在可能被送入勞動營,在艱苦和特重的虐待中而致死的威脅中,也有可能被當眾處死.請求上帝在每時每刻賜下額外的恩典在他們的生活裏,使他們能定睛仰望耶穌並那看不見的全能永在者.

Meetings 本週聚會: www.cbcm.org

Tuesday 週二 9/14

- CBCM-R: Pilgrim Mandarin Women's Bible Study, 9:30 AM, via MS Teams
洛城堂:天路國語婦女查經, 上午九時半, 網上聚會
- CBCM-R: English Women's Group, studying "1 Corinthians", 7:30 PM, B15, contact theresa.chan@cbcmgroups.org or constance.ng@cbcmgroups.org
洛城堂:英語姊妹團契, 查考“哥林多前書”, 晚上七時半, 課室 B15

Wednesday 週三 9/15

- CBCM-R: Kindness Mandarin Women's Bible Study, 10:00 AM, via Zoom
洛城堂:恩慈國語婦女查經, 上午十時, 網上聚會
- CBCM-G: Wednesday Mandarin Fellowship, 10:00 AM, via Zoom
蓋城堂:週三同行國語團契, 上午十時, 網上聚會
- CBCM-R: Men's Group, studying "Luke", 7:00 PM, contact brent.bian@cbcmgroups.org, eric.lee@cbcmgroups.org, or jesson.chen@cbcmgroups.org
洛城堂:英語弟兄小組, 查考“路加福音”, 晚上七時

Thursday 週四 9/16

- CBCM-R: Community Center Activity, 10:00 - 11:30 AM, via MS Teams
洛城堂:社區中心活動, 上午十時至十一時半, 網上聚會
講員:張德健長老, 題目:「一個連累全營的人」
聯繫 lucy.tseng@cbcmgroups.org

Friday 週五 9/17

- CBCM-R: Teens Group - "Ultimate Authority I", 8:00 PM, chapel
洛城堂:少年團契-“終極掌權者”, 晚上 8 時, 副堂
- CBCM-G: Children and Teens Awana, 8 PM, via Zoom
蓋城堂:兒童及少年 Awana, 晚上八時, 網上聚會
- CBCM-R: Faithful and Young Mandarin YA Bible Study, 7:30 PM, via Zoom
洛城堂:飛揚國語青年查經, 晚上七時半, 網上聚會
- CBCM-R: Agape Cantonese YA Fellowship, (1st & 3rd Fridays, 7:30 PM, via Zoom)
洛城堂:信望愛粵語青年團契, 每月第一及第三週五晚上七時半, 網上聚會

Pastoral & Church Staff Out and About This Week 牧者、教會同工行蹤

- English Pastor, John Tung, will be off from 9/17-19
董溥強英文牧師將於九月十七日至十九日休假

Congratulations 恭賀:

- Congratulations to English Minister Jon & Mrs. Carmen Shumway (CBCM-GE) for their baby girl named Mikaela Grace who has born on 9/5.

恭喜洪志賢傳道夫婦(蓋城英語堂)於 9/5 蒙神賜一女兒, 取名 Mikaela Grace, 母女平安.

網上奉獻:教會與 VANCO 付款公司合作,開設了網上及手機奉獻方式,現接受銀行卡/信用卡、銀行支票帳戶/儲蓄帳戶轉帳,至教會首頁 cbcm.org,點擊「網上奉獻」,或掃碼(簡繁體). 如有疑問:finance.dept@cbcm.org. 如您選擇以支票支付,請將“Donation Start Date”預設兩個工作天.

(簡體)



(繁體)



郵寄奉獻:支票抬頭請寫 CBCM, 放入 2021 奉獻信封中, 郵寄至
Finance Department
c/o CBCM
4414 Muncaster Mill Road,
Rockville, MD 20853.

Online Giving: CBCM, in partnership with VANCO Payment Solutions, is now accepting online and mobile giving. Options: debit/credit card, or checking/saving account. To access online giving, you can: 1) visit cbcm.org, and click “Online Giving”; Or 2) scan the QR code to the right. Please email: finance.dept@cbcm.org for any questions. If you choose to pay via checking account, please add 2 business days to your “Donation Start Date”.



Mail-in Giving: Please make your check payable to CBCM and place it in the 2021 offering envelope and mail to:
Finance Department
c/o CBCM
4414 Muncaster Mill Road,
Rockville, MD 20853

主日學班 SUNDAY SCHOOLS

洛城堂 Rockville	粵語 11:30am	生命再思踏天路 (B15)	國語 11:30am	認識教會與投入事奉(B07)
		末世：必要快成的事 (B09)		哥林多前書 (B11/13)
		慕道班 (B14)		申命記 (B03/05)
				會員班 (洗禮/轉會)(B02)
	English 9:45am	First Impressions & Life Lessons with God (B11/13)	Youth 9:45am	MS in-person- Old Testament Survey (Chapel)
		Knowing God (B09)		HS in-person - Old Testament Survey (B03/05)
		Membership Class (Baptism & Transfer) - Online Class		MS/HS online- Old Testament Survey
蓋城堂 Gaithersburg	國語 9:30am	網上主日學: 1) 被擄、歸回、重建 2) 慕道班 3) 會員班 (洗禮/轉會)		
	English/ Youth 11:45am			

上週敬拜人數 Worship Attendance Last Week

國語	粵語	Eng./Youth	Children	Youth	蓋城堂 CBCM-G	
237	136	217	-	-	117(M & E)	-(Children)

上週主日學人數 Sunday School Attendance Last Week

120	57	34		47	-(M) - (E)	-(Children)
-----	----	----	--	----	------------	-------------

Senior Pastor: Rev. Hugo Cheng
 Cantonese Pastor: Rev. Vitus Cheng
 Lead English Pastor: Rev. Ken Sun
 English Pastor: Rev. John Tung
 Mandarin Pastor: Rev. Christopher Poh
 Global Outreach & Women's Minister: Isabel Lee
 Youth Ministry Pastor: Rev. Steve Eatmon
 Youth Ministry Assistant: Dorothy Lau
 English Minister: Jon Shumway

主任牧師: 程德鵬牧師
 粵語牧師: 鄭會淦牧師
 英語帶領牧師: 孫自恭牧師
 英語牧師: 董溥強牧師
 國語牧師: 蒲介珉牧師
 全球外展與婦女事工: 李貝文傳道
 少年事工: 伊明恩牧師
 少年事工: 劉欣寧助理主任
 英語傳道: 洪志賢傳道